

# 森林报

春

[苏] 维·比安基 著

文夫 译

上海科学普及出版社

# 森林报 春

[苏] 维·比安基 著

文夫 译



 上海科学普及出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

森林报. 春/ (苏) 维·比安基著; 文夫译. —上海:  
上海科学普及出版社, 2010. 5

ISBN 978-7-5427-4564-4

I. ①森… II. ①比…②文… III. ①森林—儿童读  
物 IV. ①S7-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 074291 号

---

组稿编辑 徐丽萍

责任编辑 张怡纳

森林报 (春、夏、秋、冬)

[苏] 维·比安基 著

文夫 译

上海科学普及出版社

(上海中山北路 832 号 邮政编码 200070)

<http://www.pspsh.cn>

---

各地新华书店经销 北京画中画印刷有限公司印刷

开本 880×1230 1/32 印张 22 字数 440 千

2010 年 6 月第 1 版 2010 年 6 月第 1 次印刷

---

ISBN 978-7-5427-4564-4

定价: 49.60 元 (全 4 册)

## ◆ 作者介绍 ◆

维·比安基

(1894 ~ 1959)

苏联著名儿童科普作家、儿童文学家维·比安基是一个熟悉大自然，热爱大自然的人。他抱着让孩子们了解自然的美好愿望，创作了《森林报》和《少年哥伦布》等很多好书。

维·比安基于1894年出生在一个养着许多飞禽走兽的家庭里。他的父亲是俄国著名自然科学家。他很小的时候，就喜欢到科学院动物博物馆去看标本，还喜欢跟父亲一起上山打猎，或跟家人到郊外、乡村或海边去住。在那些地方，父亲教会了他怎样根据飞行的模样识别鸟儿，根据脚印识别野兽……更重要的是教会了他怎样观察大自然、积累和记录对大自然的全部印象。27岁时，维·比安基已记下了很多日记，他决心用艺术的语言，把那些奇妙、美丽、珍奇的小动物记载下来，献给可爱的小读者们。

在从事文学创作的30多年里，比安基以轻快的笔触、引人入胜的故事情节和擅长描写动植物生活的艺术才能，为孩子们奉献了许多珍贵的艺术作品。《森林报》是他的代表作品之一。1927年，这部书出版后，连续再版，受到了少年朋友们的热烈追捧。1959年，比安基因脑溢血突发，不幸逝世，终年65岁。

## 写在前面的话

1894年，苏联著名儿童文学作家维塔利·比安基诞生在涅瓦河畔一个自然科学家的家庭。比安基的父亲是一位著名的动物学家，他们家住在俄国科学院附属的公寓里，靠近彼得堡大学、民族博物馆和动物博物馆。

在比安基眼里，父亲是一位“森林学教师”，他对森林中所有不容易被人们发现的小路和小溪都很熟悉。每当父亲带着比安基到森林里去的时候，就会告诉他各种飞鸟的名字，教给比安基如何根据它们飞行的姿势和走路留下的脚印，来识别这些飞禽走兽。

比安基对此产生了浓厚的兴趣，他从父亲那里获取了极丰富的科学营养，并终生保持着观察动物和做笔记的好习惯。

中学毕业后，比安基又来到彼得堡大学，进入他热爱的生物系学习。但是不久就爆发了战争，比安基被征入伍。即使在“十月革命”和国内战争时期，比安基仍然坚持他对大自然的研究，并把自己所得到的知识告诉身边每一个感兴趣的年轻人。

战争结束后，比安基来到阿尔泰地区的一所中学教动物课，而且积极参与乡土博物馆的筹建工作，后来这所博物馆就被命名为比安基博物馆。

比安基 1922 年秋回到圣彼得堡（当时叫列宁格勒）后，生活过得极其艰苦，只能靠写些文章和翻译文件勉强度日，有时还要接受他哥哥们的接济。

在这一段时间，比安基参加了学前教育学院附设的一个小作家培训班。他在大家的建议下，开始写自己熟悉的森林动物题材的作品，比如《谁的鼻子更好?》、《这是谁的腿?》、《它们都是用什么来唱歌的?》等短篇小说，以及《漫长的跨海之旅》、《呜呜的叫声》等中篇小说。

再后来，比安基被流放到乌拉尔斯克，但他仍然坚持写作。他把这些作品寄回小作家培训班，深受大家的欢迎。

结束了两年的流放生活之后，比安基于 1929 年冬回到圣彼得堡的家里。

比安基一生坚持到大自然中去考察，认真记录鸟类的生活状态和自己打猎时候的经历。他这些有趣的记录，加上他精确的分析，形象化的感觉，诗意化的描写，使作品形成了独特的风格。

比安基有许许多多的朋友，他的朋友中，既有和他年龄差不多的，也有很多年轻人。他们或者热爱文学艺术，或者醉心于自然动物，或者喜欢打猎。比安基把自己的写作和生活观察经验都毫无保留地告诉给了身边的人们。

比安基从事创作 30 多年，为少年儿童写下大量的“充满着童心乐趣”的中短篇小说。其中最著名的是《森林报》，1927 年初版后即大受欢迎，到 1961 年已经再版了 10 次。近年来，《森林报》仍然多次再版，并被译成多种语言，在英国、中国、德

国、法国、日本等国家出版。

1959年，比安基因脑溢血逝世。在他生病期间，他还特地为中国的少年儿童朋友们写了很多作品。我们要永远记住这位中国读者的好朋友。

# 致读者

——纪念我的父亲瓦连京·利沃维奇·比安基<sup>①</sup>

我们在普通的报纸上，只能看到关于人类生活的消息。但孩子们似乎更关注另外一种生活，那就是自然界各种动物们的生活状态。

森林里也发生着和城市里一样多的故事。那里面也有像人类一样的工作，也有愉快的节日和不幸的悲剧，也有大侠和强盗。但我们不能从城市的报纸上看到这些，因为城市的报纸只报道人类的事情。

就像人们都没有听说过，没有翅膀的小蚊虫会在我们列宁格勒<sup>②</sup>的冬天从地里钻出来，不是飞，而是光着脚在洁白的雪地上奔跑。我们也没在报纸上读到，林中勇士麋鹿在森林中进行决战，一些鸟类在冬天就全部搬迁到别的地方去了，有的竟然穿越了整个欧洲。

但我告诉大家，在《森林报》中，就可以读到这些消息。

《森林报》是一份月刊，一年出12期。我们已经把它们合成了一本书，书中分为编辑部的文章、《森林报》通讯员的报道、各种来信和打猎的故事。

---

<sup>①</sup>瓦·利·比安基，俄著名自然科学家。

<sup>②</sup>即圣·彼得堡。

《森林报》的通讯员都是哪些人呢？他们当中有小朋友也有猎人，有科学家也有林业人员。他们经常生活、工作在森林中，非常关心动植物的生活，并且把森林里发生的大小事都记录下来，寄给我们《森林报》编辑部。

这本书于1928年首次发行，后来又再版过10次，每次都增加了一些新的栏目。

曾有一个编辑部的特派记者，去访问赫赫有名的猎人塞索伊奇。他们一起出去打猎，累了就坐在篝火边休息，猎人就对记者讲述他亲身经历的有趣的故事。后来这些故事就被我们的记者寄回了编辑部。

我们在每一期《森林报》的最后，都安排了一个竞答游戏的栏目，并为它起了个有趣的名字叫“打靶场”。大家可以下场比试一下，看看谁的答案更准确。只要你认真阅读了本期的《森林报》，回答其中的问题就会变得很容易。

有的问题可以马上回答，有的问题不需要立即作答，而要约定时间在几天后再回答，因为可能需要进一步观察一下才知道。在这几天里，大家就可以到森林里找到这种动物，真实地看一看。

《森林报》由列宁格勒编辑进行编辑报道，属于列宁格勒的地方性报纸。里面报道的都是发生在这个州或市里的事情。

但是，咱们的国家可大了，别看在北方是寒风暴雪的日子，人们出去都会被冻成冰棍，但在我国的南方，却可能正是阳光明媚、鲜花怒放的时节。西端的孩子们刚刚躺到床上准备睡觉，东

端的孩子们可能已经要起床了。所以，《森林报》的读者极其渴望知道发生在列宁格勒之外的、全国各地的事情。

为了满足大家的要求，我们专门在《森林报》上开辟了一个新的栏目，叫“各方呼叫”。我们还开辟了一个“通告”栏，得到“神眼”称号的，即追踪能力强的读者，将被刊登到这里。

广大读者应该热爱并了解我们伟大的祖国，应该熟悉这片热土上的动植物和它们的生活。

这本《森林报》修订增补本是新出的第九个版本。我们在书中推出了“一年12个月的阳光组诗”的头条栏目。并用生物学博士尼·米·巴布罗娃的报道来为本栏目丰富了“农庄新闻”的内容。

我们还发表了我们的“战地记者”从林中巨兽的战场上发回的报道。我们还为爱好钓鱼的朋友们开辟了“祝你钓到大鱼”的栏目。



德密特里·尼基罗维奇·凯哥罗多夫

## 我们的首位森林记者

好多年以前，居住在列宁格勒列斯诺耶一带的居民，经常在公园里碰到一位满头白发的教授。他戴着一副宽边眼镜，镜片后面透出锐利的目光。他在仔细地倾听每一声鸟的鸣叫，仔细地观察每一只飞过的蝴蝶或者苍蝇。

我们这些居住在大城市的居民，一般不会去留意每一只刚刚孵出的小鸟或者春天里出现的蝴蝶。但是，春天森林中的新景象，却没有一样能逃过这位教授的眼睛。

这位教授就是德密特里·尼基罗维奇·凯哥罗多夫。他一直观察我们城市里和近郊的生物自然界，整整坚持了50年。在这漫长的50个春秋里，他看着花开了又落，鸟飞去又回来。凯哥罗多夫教授清清楚楚地记下了他观察到的一切，然后寄到编辑部。

他还号召别人，尤其是年轻人也去观察自然界，做好观察记录寄给他。很多人都积极响应，于是他手下的观察员兼通讯员的队伍就一年比一年发展壮大起来。

50年来，凯哥罗多夫教授积累了大量的观察记录。他把这些资料汇集起来。现在，我们就要感谢他那长年不断的细致工作，当然也要感谢其他科学家们的工作。是他们帮我们弄清楚了鸟儿们在春天什么时候飞到我们这儿来，秋天什么时候又飞离我

们，以及我们这里的花草树木是怎么生长的等种种趣闻。

凯哥罗多夫为儿童和成年人写了大量介绍鸟类、森林和田野的书。他曾经在中学工作过，所以他一直认为，儿童学习自然界的知识，不应当单凭书上讲的，还应当到大自然当中去。

1924年2月11日，凯哥罗多夫教授在长期的重病之后，没有等到第二年鸟儿再飞回的时候，就逝世了。

我们将永远怀念他。

## 森林历上的年

广大读者可能会认为我们的《森林报》上的新闻和城市新闻一样，都是过时的。但事实并非如此。虽然年年都有春天，但每年的春天却都不一样。无论你活了多少岁，你都不会看到同样的两个春天。

一年就像车轮上的12根辐条，一个月就好像上面的一根。12根辐条依次转了过去，车轮也就正好转过一圈，接着再从第一根辐条开始转动。但这时车轮已经不再在原处，而是已经滚到前边很远的地方去了。

春天又来到了，森林开始苏醒。熊结束冬眠，从洞里爬了出来；春水淹没了森林动物的地下洞穴；鸟儿又飞回来了，森林里开始了新的游戏和舞蹈。野兽们在这一年里生儿育女。读者也会在《森林报》上读到最新鲜的森林新闻。

我们这里所用的是每年的森林历，它不同于我们人类使用的普通年历，这其实一点儿也不值得奇怪。

因为鸟兽们的一切不可能跟我们人类一样，它们有它们自己的历书。因为森林里所有的动植物，都是依照太阳过日子的。

太阳在天上转一个大大的圈，那就代表森林度过了一年。太

阳每走过一个星座，也就是黄道带<sup>①</sup>中的一个宫，那就代表过了一个月，12个星座全部走过了，就正好过了12个月。

森林历上的新年并不在冬天，而是在春天，即太阳进入白羊宫的时候。森林里最愉快的节日就是迎接太阳的时候；而开始过忧愁日子的时候就是送走太阳的时候。

我们也依照普通历书，把森林历上的一年分作12个月，但是，我们又根据森林中的情况，给它们另外起了名字。

---

<sup>①</sup>黄道带，是日月和主要行星在天空中运行的途径，又名黄道宫。在古代，天文学家把黄道宫分为12宫，每宫长30度，从春分起，依次分为：白羊宫、金牛宫、双子宫、巨蟹宫、狮子宫、室女宫、天秤宫、天蝎宫、人马宫、摩羯宫、宝瓶宫和双鱼宫。

# 一年的森林历

## 月份

- 1月——冬眠苏醒月（春季第一月）——3月21日到4月20日
- 2月——鸟类返回月（春季第二月）——4月21日到5月20日
- 3月——舞蹈唱歌月（春季第三月）——5月21日到6月20日
- 4月——鸟儿筑巢月（夏季第一月）——6月21日到7月20日
- 5月——雏鸟出壳月（夏季第二月）——7月21日到8月20日
- 6月——集体飞行月（夏季第三月）——8月21日到9月20日
- 7月——候鸟离家月（秋季第一月）——9月21日到10月20日
- 8月——储存粮食月（秋季第二月）——10月21日到11月20日
- 9月——冬客来临月（秋季第三月）——11月21日到12月20日
- 10月——初现雪径月（冬季第一月）——12月21日到1月20日
- 11月——饥寒交困月（冬季第二月）——1月21日到2月20日
- 12月——忍耐残冬月（冬季第三月）——2月21日到3月20日

# 目 录

致读者

我们的首位森林记者

森林历史上的年

一年的森林历

## 森林报

No. 1 冬眠苏醒月(春季第一月)

一年 12 个月的阳光组诗

喜迎春天

森林记事

森林里传来第一个消息→白嘴鸦揭开了春之幕→所有的小兔娃都是大家的→春天开放的第一批花→改变了颜色的动物→到这儿过冬的客人→发生雪崩了→潮湿的地洞→特别的茸毛其实是花→在四季常青的森林里漫步→鸱鸺和白嘴鸦→森林里传来第二个消息

都市新闻

猫在屋顶上开音乐会→顶楼上还有故事→麻雀事件→睡眠惺忪的苍蝇→“流浪者杀手”苍蝇虎→晒太阳的石蚕→80 年